

## ADVANCE PRAISE FOR ONE MOMENT

“Dylan Thomas said a good poem was ‘a contribution to reality,’ and that’s the phrase I kept thinking while reading *One Moment*, how each of Muñoz’s very, very good poems broadened my field of vision, then filled it—I could practically sense the earth expanding beneath my feet. Muñoz writes, ‘With the orange finger / of his thinking / he draws pathways’—everywhere, this mineral clarity, this cartography of yearning-so-deep-trembles. It’s Andrade, it’s Donne, it’s Oppen. No one today sounds like this. It’s thrilling to encounter poetry this fresh, this undeniable.”

—Kaveh Akbar, *New York Times* bestselling author  
of *Martyr* and *Pilgrim Bell*

“Luis Muñoz is a miniaturist writing amorous, sharp-pointed, sneakily clever poems. I love how his work penetrates, like a fine needle, the weird iridescence of human experience.”

—Henri Cole, author of *The Other Love* and *Middle Earth*

“These poems take moments of seeing, magnifying, and illuminating what’s seen in the way that Neruda’s odes took small objects and adored them. ‘With the orange finger / of his thinking / he draws pathways.’ These are simple joys, simple pleasures, like the treasure hoard of a box in which one hides a compass, sea rocks, crayons, small toys, and other found objects. The point is to attend to the minor miracles of sight, and Muñoz is a sensuous poet whose music creates a magical, lustrous surface. These translations of his singular and significant ‘moments’ surprise and complicate our reading in ways that draw us deeper into the poet’s vision.”

—D.A. Powell, author of *Useless Landscape, or A Guide for Boys*

“Although Luis Muñoz’s poems are short, they are capacious in scope and soul. In the poem ‘Love,’ love is described as ‘the size at first / of the precise cut / of the window.’ In such a short poem, every word carries immense weight. ‘At first’ implies time, a future, and change, while ‘precise cut’ implies a future love that is absent of precision. Every poem in *One Moment* rewards reading, re-reading, and refracting to emerge at new insights, new moments.”

—Victoria Chang, author of *With My Back to the World*

**ALSO BY LUIS MUÑOZ**

*Vecindad*

*Querido silencio*

*Correspondencias*

*El apetito*

# UN MOMENTO

POEMAS

# LUIS MUÑOZ

TRADUCIDO POR  
IDRA NOVEY Y  
GARTH GREENWELL

WASHINGTON  
SQUARE PRESS

ATRIA

NUEVA YORK ÁMSTERDAM/AMBERES LONDRES  
TORONTO SÍDNEY/MELBOURNE NUEVA DELHI

# ONE MOMENT

POEMS

# LUIS MUÑOZ

TRANSLATED BY  
IDRA NOVEY AND  
GARTH GREENWELL

WASHINGTON  
SQUARE PRESS

ATRIA

NEW YORK AMSTERDAM/ANTWERP LONDON  
TORONTO SYDNEY/MELBOURNE NEW DELHI



ATRIA

An Imprint of Simon & Schuster, LLC  
1230 Avenue of the Americas  
New York, NY 10020

For more than 100 years, Simon & Schuster has championed authors and the stories they create. By respecting the copyright of an author's intellectual property, you enable Simon & Schuster and the author to continue publishing exceptional books for years to come. We thank you for supporting the author's copyright by purchasing an authorized edition of this book.

No amount of this book may be reproduced or stored in any format, nor may it be uploaded to any website, database, large language model, or other repository, retrieval, or artificial intelligence system without express permission. All rights reserved. Inquiries may be directed to Simon & Schuster, 1230 Avenue of the Americas, New York, NY 10020 or [permissions@simonandschuster.com](mailto:permissions@simonandschuster.com).

Copyright © 2024 by Luis Muñoz

English language translation copyright © 2026 by Idra Novey and Garth Greenwell  
Originally published in Spain in 2024 by Visor Libros as *Un momento*

All rights reserved, including the right to reproduce this book or portions thereof in any form whatsoever. For information, address Atria Books Subsidiary Rights Department, 1230 Avenue of the Americas, New York, NY 10020.

First Washington Square Press/Atria Paperback edition May 2026

WASHINGTON SQUARE PRESS / ATRIA PAPERBACK and colophon  
are registered trademarks of Simon & Schuster, LLC

Simon & Schuster strongly believes in freedom of expression and stands against censorship in all its forms. For more information, visit [BooksBelong.com](http://BooksBelong.com).

For information about special discounts for bulk purchases, please contact Simon & Schuster Special Sales at 1-866-506-1949 or [business@simonandschuster.com](mailto:business@simonandschuster.com).

The Simon & Schuster Speakers Bureau can bring authors to your live event. For more information or to book an event, contact the Simon & Schuster Speakers Bureau at 1-866-248-3049 or visit our website at [www.simonspeakers.com](http://www.simonspeakers.com).

Manufactured in the United States of America

1 3 5 7 9 10 8 6 4 2

Library of Congress Control Number: 2025947209

ISBN 978-1-6682-2238-6 (pbk)

ISBN 978-1-6682-2239-3 (ebook)



Scan here to get book recommendations,  
exclusive offers, and more delivered to your inbox.

UN MOMENTO  
ONE MOMENT

# I. MÁS BIEN

La poesía	4
Con gafas especiales de ver almas	6
Un momento	8
Tiempo tiempo	10
Brota	12
Convivencia	14
Las transformaciones	16
Las cuestiones temporales en el aire	18
Una encuesta	20
Duermevela del constructor que nos lo recomienda	22
Su alcance	24
Leyendo juntos un poema del siglo XIV	26
Más pronto que tarde	
I. Objetivo	30
II. Algo	32
III. Jugo	32
IV. Telas	34
V. Irrupción	34
VI. Margen	36
VII. Piedras	36
Apunte en una biografía	38
Los miedos	40
Sello	42
El amor	44

# I. RATHER

Poetry	5
With Special Glasses for Seeing Souls	7
One Moment	9
Time Time	11
Springs	13
Living Together	15
The Transformations	17
The Moment's Questions in the Air	19
Survey	21
Half-Sleep of the Contractor Who Gives Us Advice	23
His Range	25
Reading a Fourteenth-Century Poem Together	27
Sooner Than Later	
I. Objective	31
II. Something	33
III. Juice	33
IV. Fabrics	35
V. Irruption	35
VI. Margin	37
VII. Stones	37
Note in a Biography	39
The Fears	41
Seal	43
Love	45

## II. EL MODELO

E.	50
C.	52
CH.	54
Y.	56
G.	58
H.	60
L.	62
R.	64
F.	66
P.	68
V., L., J., C.	70
I.	72
D.	74
K.	76
O.	78
M. C.	80
E., G.	82
A.	84
M.	86

## II. MODEL

E.	51
C.	53
CH.	55
Y.	57
G.	59
H.	61
L.	63
R.	65
F.	67
P.	69
V., L., J., C.	71
I.	73
D.	75
K.	77
O.	79
M. C.	81
E., G.	83
A.	85
M.	87

### III. LA CRIBA

No hace	92
Cada 2 × 3	94
Glosa	96
Como cilindro	98
La estación	100
Un momento	102
Trasteando	104
Paisaje	106
Flora	108
Las imágenes vivas	110
Predolor	112
Padre	114
¿Una de tantas?	116
Duermevela del huertecillo	118
Tres amigos	
I. Poema respiro	120
II. Poema robo	122
III. Poema doctor	124
El cuerpo cambia	128
Un autoencargo	130
Subido a la higuera	132
Las quietudes	134
Aproximación	136
Notas	138

### III. SIEVE

No Need	93
Time and Again	95
Gloss	97
Like a Cylinder	99
The Season	101
One Moment	103
Rummaging	105
Landscape	107
Flora	109
Living Images	111
Predolor	113
Padre	115
One of So Many?	117
Half-Sleep of the Vegetable Patch	119
Three Friends	
I. Breather Poem	121
II. Thievery Poem	123
III. Doctor Poem	125
The Body Changes	129
A Self-Assignment	131
Up the Fig Tree	133
The Quietudes	135
Approximation	137
Notes	139
Acknowledgments	141

I.  
**MÁS BIEN**

I.  
RATHER

*Mi sentimiento no es, en suma, exclusivamente  
mío, sino más bien NUESTRO.*

ANTONIO MACHADO, "Problemas de la lírica"